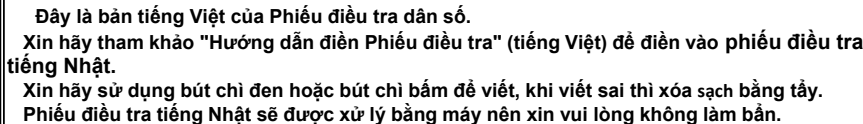


調査票の対訳(ベトナム語版) 第1面



Số điện thoại	(Số có thể liên lạc khi có vấn đề không rõ cần hỏi lại)
---------------	---

12 Bạn đã có đi làm trong tuần lễ từ 24/9 tới 30/9 năm 2025 không?

- **Công việc** là chỉ việc đi làm có nhận lương.
- Trong phân loại **công việc** bao gồm cả việc giúp gia đình kinh doanh (làm nông, bán quán...), làm tại nhà, làm thêm, làm ngắn hạn.
- **Đi học** bao gồm cả việc đi học tiếng Nhật hay học ở các trường chuyên nghiệp dạy nghề.

Chủ yếu là công việc

Việc khác như làm việc nhà

Vừa đi học vừa đi làm

Người đã không hề làm việc

Đang nghỉ việc

Lúc đó đang tìm việc

Việc nhà

Đi học

Khác
(Trẻ em hoặc người lớn tuổi v.v.)

Sang cột 13

Kết thúc trả lời ở đây

Sang cột 13

Kết thúc trả lời ở đây

Người đánh dấu vào mục "Đang nghỉ việc" ở cột 12 thì hãy ghi về công việc mà mình đã đang nghỉ đó vào cột 13 ~16

13 Nơi làm việc và địa điểm trường học

- Đối với người vừa đi học vừa đi làm thì đánh dấu vào nơi đang làm việc..
- Trường hợp đánh dấu vào "**Quận huyện, thành phố khác**" thì cũng viết cả tên tỉnh, thành phố, quận huyện.
(Đối với thủ đô Tokyo hay các thành phố cấp 1 thì viết tới **tên quận**.)
- Thành phố cấp 1 là các thành phố sau: Tp.Sapporo, Tp.Sendai, Tp.Saitama, Tp.Chiba, Tp.Yokohama, Tp.Kawasaki, Tp.Sagamihara, Tp.Niigata, Tp.Shizuoka, Tp.Hamamatsu, Tp.Nagoya, Tp.Kyoto, Tp.Osaka, Tp.Sakai, Tp.Kobe, Tp.Okayama, Tp.Hiroshima, Tp.Kitakyushu, Tp.Fukuoka Tp. Kumamoto.

Nhà riêng
Tỉnh cả nhà ở trọ

Cùng quận huyện, thành phố

Quận huyện, thành phố khác

Ghi tên nơi làm việc, học tập

Tỉnh

Thành phố

Quận huyện

Người đã đánh dấu vào mục "Đi học" ở cột số 12 thì không cần đánh dấu vào cột 14~16

14 Làm thuê hay tự kinh doanh

- Trong mục "**Làm thêm, làm ngắn hạn, hình thức khác**" bao gồm cả nhà n viên hợp đồng, hay nhân viên không chính quy.
- "**Chủ doanh nghiệp**" là người làm nghề tự do hay kinh doanh cá nhân .

Người làm thuê

Nhân viên chính thức

Nhân viên phái cử

Làm thêm, làm ngắn hạn, hình thức khác

Thành viên hội đồng quản trị của công ty

Chủ tự kinh doanh

Có nhân viên

Không có nhân viên

Làm việc cho gia đình

Làm việc tại nhà

Xin hãy tham khảo ví dụ ở trang 9 của "Hướng dẫn điền Phiếu điều tra" (tiếng Việt) rồi điền cụ thể.

15 Tên gọi nơi làm việc và loại hình công việc

Tên gọi nơi làm việc

Nội dung công việc

- Tên gọi nơi làm việc
Hãy ghi rõ tên gọi nơi bạn đang làm việc (Trụ sở chính, chi nhánh, văn phòng giao dịch, nhà máy, cửa hàng v.v...)
- Hãy ghi cụ thể nội dung công việc chính của nơi làm việc đó.
- Nhân viên phái cử thì ghi tên nơi được phái cử đến làm việc.

16 Nội dung công việc

- Hãy ghi cụ thể các nội dung công việc chính thực tế làm ở nơi làm việc.